

# FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLING

2000

Utgiven i Helsingfors den 14 juli 2000

Nr 673—675

## INNEHÅLL

Nr		Sidan
673	Statsrådets förordning om patientskadenämnden .....	1779
674	Statsrådets förordning om ändring av patentförordningen .....	1781
675	Handels- och industriministeriets förordning om kaffé- och cikoriaextrakt .....	1784

## Nr 673

### Statsrådets förordning om patientskadenämnden

Given i Helsingfors den 6 juli 2000

I enlighet med statsrådets beslut, fattat på föredragning från social- och hälsovårdsministeriet, föreskrivs med stöd av 11 § 5 mom. och 11 e § 2 mom. patientskadelagen den 25 juli 1986 (585/1986), sådana de lyder i lag 640/2000:

#### *Behandlingen av ärenden i nämnden*

##### 1 §

En sådan rekommendation till avgörande eller ett sådant utlåtande som den patientskadenämnd som avses i 11 § patientskadelagen (585/1986) skall begäras skriftligen.

##### 2 §

I nämndens plenum skall de ärenden behandlas som gäller anställning och entledigande av personal som avses i 7 § 1 mom., de grunder för arvoden och löneförmåner som avses i 9 §, nämndens arbetsordning, budget, bokslut och ärenden som gäller val av revisorer, utlåtanden till domstolar och tillämpningsrekommendationer som avses i 11 a § 3 mom. patientskadelagen.

Plenum utser förvaltningssektionens medlemmar och ersättare samt på framställning av förvaltningssektionen de andra sektionernas ordföranden, vice ordföranden, övriga medlemmar och ersättare. Även en ersättare i nämnden kan utses till medlem eller ersättare i en sektion.

Om ett ärende som skall behandlas är av principiell betydelse eller om det annars anses vara befogat, kan ordföranden bestämma att ärendet skall behandlas i plenum eller sektionen överföra ärendet för behandling i plenum.

Plenum är beslutfört då ordföranden för mötet och minst fem andra medlemmar eller ersättare är närvarande.

##### 3 §

Plenum kan till permanenta sakkunniga högst för nämndens mandatperiod åt gången kalla personer som företräder vetenskaplig eller annan sakkunskap av betydelse för patientskadenämndens verksamhet.

Patientskadenämnden har rätt att höra även andra än i 1 mom. avsedda sakkunniga samt att inhämta utlåtanden.

##### 4 §

Varje sektion består av en ordförande och tre andra medlemmar, av vilka en skall vara läkare. En sektion är beslutfört då samtliga medlemmar eller deras ersättare är närvarande.

##### 5 §

För behandlingen av förvaltningsärenden finns en förvaltningssektion. Ordförande för förvaltningssektionen är nämndens ordförande och vid förhinder för honom eller henne vice ordföranden samt som övriga medlemmar tre medlemmar av nämnden. Förvaltningssektionen är beslutfört då ordföranden för mötet och minst två andra medlemmar är närvarande.

## 6 §

Nämndens ordförande, en jurist med uppgiften som huvudsyssla och en läkare kan tillsammans behandla ett ärende

- 1) om ärendet är av ringa betydelse,
- 2) om det gäller en angelägenhet i fråga om vilken nämnden har hävdvunnen praxis, eller
- 3) om det är uppenbart att en rekommendation om ersättning inte kan ges.

Om behandlingen av ett ärende som nämns i 1 mom. väsentligen beror på något annat än en medicinsk fråga, kan ordföranden och juristen med uppgiften som huvudsyssla tillsammans behandla ärendet.

*Nämndens personal*

## 7 §

Nämnden har jurister med uppgiften som huvudsyssla eller som bisyssla samt läkare.

Nämnden har också kontorspersonal.

*Nämndens ekonomi*

## 8 §

Nämnden skall årligen före utgången av oktober ge Försäkringsinspektionen ett budgetförslag beträffande sin verksamhet följande år. Försäkringsinspektionen skall, efter att ha begärt ett utlåtande av Patientförsäkringscentralen, fastställa nämndens budget före utgången av november.

Försäkringsinspektionen fastställer de ändringar som under budgetåret skall göras i budgeten.

## 9 §

Nämndens medlemmar och ersättare betalas arvode enligt de grunder som har fastställts i budgeten. Nämndens plenum bestämmer inom ramen för den fastställda budgeten arvoden och löneförmånerna för sakkunniga, för dem som avger utlåtanden, sekreterarna och kontorspersonalen.

## 10 §

Nämndens räkenskapsperiod är ett kalenderår.

Helsingfors den 6 juli 2000

Minister *Suvi Lindén*

I nämndens bokföring skall bokföringslagen (1336/1997) och bokföringsförordningen (1339/1997) iakttas i tillämpliga delar.

Nämndens ordförande skall se till att nämndens bokföring är lagenlig och att medelsförvaltningen är ordnad på ett betryggande sätt.

För granskningen av nämndens förvaltning och räkenskaper skall nämnden för ett kalenderår åt gången välja en i 6 § revisionslagen (936/1994) avsedd revisor och revisors-suppleant. Revisorn skall före utgången av april avge en revisionsberättelse till nämnden.

Nämnden skall tillställa Försäkringsinspektionen bokslutet och revisionsberättelsen före utgången av juni.

## 11 §

De kostnader som föranleds av nämndens verksamhet skall fördelas mellan de försäkringsbolag som bedriver patientförsäkring i samma förhållande som de deltar i betalningen av kostnaderna för Försäkringsinspektionen.

*Arbetsordning*

## 12 §

Närmare bestämmelser om patientskadennämndens verksamhet ges i en arbetsordning som Försäkringsinspektionen fastställer.

*Ikraftträdelse- och övergångsstadganden*

## 13 §

Denna förordning träder i kraft den 1 augusti 2000.

Genom denna förordning upphävs förordningen den 22 december 1993 om patientskadenämnden (1488/1993) jämte ändringar.

Åtgärder som verkställigheten av förordningen förutsätter får vidtas innan förordningen träder i kraft. Den nuvarande patientskadenämnden fortsätter dock sin verksamhet till utgången av mandatperioden.

Överinspektör Pekka Koivisto

Nr 674

## Statsrådets förordning om ändring av patentförordningen

Given i Helsingfors den 13 juli 2000

I enlighet med statsrådets beslut, fattat på föredragning från handels- och industriministeriet

*upphävs* i patentförordningen av den 26 september 1980 (669/1980) 4 § 1—3 mom., samt *ändras* 2 §, 17 § 2 mom., 17 b § 1 mom., 17 c § 2 mom., 25 § 2 mom., 25 a § 2 och 4 mom., 25 b § 3 mom., 25 c och 29 a §, 31 § 2 mom. 12 punkten, 33 § 3 mom., 42 § 4 mom., 50 §, 52 e § 2 mom. samt 52 p §,

dessas lagrum sådana de lyder, 2 § delvis ändrad i förordning 505/1985, 17 § 2 mom., 25 § 2 mom., 25 a § 4 mom., 25 c § och 42 § 4 mom. i sistnämnda förordning, 17 b § 1 mom., 25 a § 2 mom., 25 b § 3 mom., 29 a §, 31 § 2 mom. 12 punkten, 33 § 3 mom. och 52 e § 2 mom. i förordning 246/1997, 17 c § 2 mom. i förordning 104/1996 samt 52 p § i förordning 595/1994, som följer:

### 2 §

I en finsk patentansökan skall ingå en skrift (*ansökningshandling*) jämte bilagor.

Ansökningshandlingen skall vara under-tecknad av sökanden eller hans ombud och innehålla

1) sökandens namn, hemort och adress samt, om sökanden företräds av ombud, även ombudets namn, hemort och adress,

2) uppfinnarens namn och adress,

3) kort och saklig benämning på den patentsökta uppfinningen,

4) när patent söks av flera gemensamt, uppgift om vem av dem som är berättigad, eller om sökandena använder sig av ombud vem de gemensamt har gett fullmakt att för samtliga sökandes räkning ta emot meddelanden från patentverket,

5) om ansökan omfattar en sådan deposition av biologiskt material som avses i 8 a § i patentlagen, uppgift härom

6) uppgift om vilka bilagor som åtföljer ansökningshandlingen.

Som bilagor fogas till ansökningshandlingen

1) beskrivning av uppfinningen, innefattande ritning som erfordras för att tydliggöra denna, patentkrav och sammandrag,

2) utlåtande som styrker sökandens rätt till uppfinningen, om sökanden inte är uppfinnaren eller inte har gjort uppfinningen ensam.

Det ombud som företräder sökanden skall visa sin fullmakt, om inte ombudet har getts fullmakt i ansökningshandlingen.

Då ansökan görs, skall fastställd ansökningsavgift betalas.

### 17 §

Omfattar patentansökan en sådan deposition av biologiskt material som avses i 8 a § patentlagen, skall sökanden i en bilaga till ansökningshandlingen lämna alla de uppgifter av betydelse om det biologiska materialets karakteristika som sökanden har tillgång till.

### 17 b §

Har en deposition av biologiskt material gjorts, skall sökanden inom 16 månader från

den dag då ansökan gjordes eller, om prioritet yrkas, från den dag från vilken prioritet begärs, lämna patentverket skriftlig uppgift om den institution hos vilken depositionen har gjorts och det nummer som institutionen har gett depositionen. I fråga om en internationell patentansökan får uppgifterna inom samma frist lämnas till den i 8 § 2 mom. avsedda internationella byrån.

17 c §

En ny deposition skall göras inom tre månader, räknat från den dag då deponenten tog emot underrättelse från den internationella depositionsmyndigheten om att prov från den tidigare gjorda depositionen inte längre kan tillhandahållas. Om institutionen har upphört som internationell depositionsmyndighet för sådant biologiskt material som avses i depositionen eller om den har upphört att fullgöra sina åligganden enligt Budapestöverenskommelsen och deponenten inte har fått underrättelse om detta inom sex månader, räknat från den tidpunkt då den internationella byrån har offentliggjort uppgift om saken, får den nya depositionen likväl göras inom nio månader, räknat från nämnda offentliggörande. Beträffande övriga depositionsinstitutioner börjar ovan nämnda tid för den nya depositionen att löpa när Europeiska patentverket har publicerat motsvarande uppgift om ärendet.

25 §

Kungörelse enligt 22 § 4 mom. patentlagen skall innehålla uppgift om ansökans nummer och klass, ingivningsdag, löpdag om denna är annan än ingivningsdagen, uppfinningens benämning samt sökandens och uppfinnarens namn och adress. Har prioritet begärts, skall kungörelsen även innehålla uppgift om var den tidigare ansökan som åberopas har ingetts, dagen för denna ansökan samt ansökans nummer. Omfattar ansökan en deposition av biologiskt material, skall detta anges i kungörelsen. Har sökanden med stöd av 22 § 7 mom. patentlagen begärt att prov från deponerat biologiskt material skall lämnas ut endast till en särskild sakkunnig, anges även det i kungörelsen.

25 a §

Den som vill få ut prov skall förbinda sig gentemot patentsökanden eller patenthavaren att inte använda något deponerat biologiskt material eller prov som innehåller material från detta för andra än forskningsändamål och att inte överlämna något deponerat biologiskt material eller prov som innehåller material från detta till någon annan innan ansökan har avgjorts slutligt eller, om patent meddelas, innan patentet har upphört att gälla, om inte patentsökanden eller patenthavaren uttryckligen avstår från denna förbindelse.

I förbindelsen skall samma åtaganden, som föreskrivs beträffande prov, lämnas också beträffande sådant biologiskt material som avletts från provet och som behållit de karakteristika hos det deponerade biologiska materialet som är väsentliga för utövande av uppfinningen.

25 b §

Får ett prov lämnas ut endast till en särskild sakkunnig, skall i framställningen om prov anges vem som skall anlitas såsom sakkunnig. Framställningen skall åtföljas av en skriftlig förbindelse från den sakkunnige gentemot patentsökanden om att han inte kommer att använda provet för andra än forskningsändamål och inte överlämna provet till någon annan innan det patent som har meddelats på uppfinningen har upphört att gälla eller innan 20 år har förflutit från den dag då patentansökan gjordes, om ansökan har avgjorts slutligt utan att den har lett till patent. Denna förbindelse skall också gälla sådant biologiskt material som erhålls från provet samt biologiskt material som avletts från provet och som behållit de karakteristika hos det deponerade biologiska materialet som är väsentliga för utövande av uppfinningen.

25 c §

Utän hinder av vad som i 25 a och 25 b § föreskrivs om förbindelser som skall ges patentsökanden eller patenthavaren får ett avlett biologiskt material deponeras för en ny patentansökan.

## 29 a §

När patentmyndigheten anser att patent kan meddelas, skall myndigheten, innan ett meddelande enligt 19 § 1 mom. patentlagen lämnas, till sökanden sända de handlingar som visar i vilken form myndigheten har för avsikt att meddela patentet. Patentmyndigheten kan härvid uppmana sökanden att i enlighet med 15 § patentlagen avge ett ytt-  
rande och återsända handlingarna till myndigheterna inom en viss tid.

## 31 §

I patentskriften skall uppges

12) när ansökan omfattar en deposition av biologiskt material, uppgift om den institution där depositionen finns samt det nummer som institutionen har gett depositionen,

## 33 §

Om den som gjort invändningen företräds av ett ombud, skall denne kunna visa att han eller hon har befullmäktigats till detta.

## 42 §

Har patentmyndigheten erhållit i 17 b § 3 mom. avsedd underrättelse om överföring av en deposition eller i 17 c § 3 mom. åsyftat kvitto på ny deposition av biologiskt material, skall en anteckning om överföringen eller den nya depositionen införas i registret.

Helsingfors den 13 juli 2000

Minister *Satu Hassi*

## 50 §

En sökande som ej har hemort i Finland, skall ha ett inom Europeiska ekonomiska samarbetsområdet bosatt ombud som har rätt att inför patentverket företräda sökanden rörande ansökningen.

## 52 e §

Ansökningshandlingen skall vara under-  
tecknad av sökanden eller hans ombud och den skall innehålla de uppgifter som anges i artikel 8 i rådets förordning som avses i 52 d §. Ifall flera personer tillsammans ansöker om tilläggsskydd, skall ansökningshandlingen dessutom innehålla meddelande om vem av dem som är berättigad, eller om sökandena använder sig av ett ombud, vem de gemensamt har gett fullmakt att för samtliga sökandes räkning ta emot meddelanden från patentverket.

## 52 p §

Har den som ansöker om eller innehar tilläggsskydd inte sin hemvist i Finland, skall han ha ett inom Europeiska ekonomiska samarbetsområdet bosatt ombud på det sätt som bestäms i 12 och 71 § patentlagen.

Denna förordning träder i kraft den 15 juli 2000.

Yngre regeringssekreterare Markku Jänkälä

## Nr 675

## Handels- och industriministeriets förordning om kaffe- och cikoriaextrakt

Given i Helsingfors den 6 juli 2000

I enlighet med handels- och industriministeriets beslut föreskrivs med stöd av 48 § livsmedelslagen av den 17 mars 1995 (361/1995):

## 1 kap.

**Allmänna bestämmelser**

## 1 §

*Syftet med förordningen*

Genom denna förordning genomförs Europaparlamentets och rådets direktiv 1999/4/EG av den 22 februari 1999 om kaffe- och cikoriaextrakt.

## 2 §

*Tillämpningsområde*

Denna förordning gäller sådana kaffe- och cikoriaextrakt som definieras i bilagan.

Denna förordning gäller inte "café torrefacto soluble"-produkter.

## 2 kap.

**Sammansättning och förpackningspåskrifter**

## 3 §

*Varubeteckningar*

De beteckningar som anges i bilagan får användas endast för de varor som definieras i bilagan och skall användas i handeln.

Beteckningen skall dock kompletteras med

uttrycket "pasta" eller "i pastaform" eller "flytande" eller "i flytande form".

Beteckningen får kompletteras med uttrycket "koncentrerat" förutsatt att kaffetorrsubstanshalten i flytande kaffeextrakt överstiger 25 viktprocent eller cikoriatorrsubstanshalten i flytande cikoriaextrakt överstiger 45 viktprocent.

## 4 §

*Övriga förpackningspåskrifter*

Utöver vad som någon annanstans bestäms om påskriften på livsmedelsförpackningar skall förpackningarna med kaffe- och cikoriaextrakt vara försedda med

1) uttrycket "koffeinfri" för kaffeextrakt såvitt den vattenfria koffeinhalt i kaffetorrsubstans inte är högre än 0,3 viktprocent. Detta uttryck skall anges inom samma synfält som försäljningsbeteckningen.

2) uttrycket "med ...", "konserverat med ...", "med tillsats av..." eller "rostat med ..." följt av beteckningen på den eller de sockerarter som har använts i flytande kaffe- och cikoriaextrakt. Dessa uttryck skall anges inom samma synfält som försäljningsbeteckningen.

3) för kaffeextrakt i pastaform eller i flytande form uppgift om lägsta halt kaffetorrsubstans och för cikoriaextrakt i pastaform eller i flytande form uppgift om lägsta halt cikoriatorrsubstans. Dessa halter skall anges i procent av den färdiga varans vikt.

3 kap.

**Särskilda bestämmelser**

5 §

*Hänvisningsbestämmelse*

Bestämmelser om påföljderna av brott mot denna förordning finns i livsmedelslagen.

6 §

*Ikraftträdande*

Denna förordning träder i kraft den 1 augusti 2000.

Helsingfors den 6 juli 2000

Genom denna förordning upphävs 1 § 11 punkten i handels- och industriministeriets beslut av den 20 december 1993 om verkställandet av vissa av Europeiska Gemenskapernas direktiv om livsmedel (1312/1993).

Försäljning av varor som strider mot bestämmelserna i denna förordning är förbjuden från den 13 september 2001, dock så att varor på vilka förpackningspåskrifterna har gjorts före det nämnda datumet får säljas ut om förpackningspåskriterna är gjorda i enlighet med de bestämmelser som gällde då denna förordning trädde i kraft.

Minister *Kimmo Sasi*

Överinspektör *Mirja Hynönen*

**VARORNAS BETECKNINGAR, DEFINITIONER OCH EGENSKAPER**

1. Med ”kaffeextrakt”, ”lösligt kaffeextrakt”, ”lösligt kaffe” eller ”snabbkaffe”

avses den koncentrerade vara som utvinns ur rostade kaffeböner med vatten som enda extraktionsmedel och utan någon hydrolys med tillsats av syra eller bas. Kaffeextrakt får innehålla endast lösliga och aromatiska beståndsdelar av kaffe samt olösliga oljor från kaffe och sådana olösliga ämnen som det är tekniskt omöjligt att avlägsna. För fastställandet av kolhydratmängden i varorna skall användas sådana testade och vetenskapligt tillförlitliga provtagnings- och analysmetoder som avses i handels- och industriministeriets beslut om ordnande av livsmedelstillsynen (710/1996).

Halten kaffetorrsubstans skall vara

- a) för kaffeextrakt minst 95 viktprocent,
- b) för kaffeextrakt pasta mellan 70 och 85 viktprocent samt
- c) för flytande kaffeextrakt mellan 15 och 55 viktprocent.

Kaffeextrakt i fast form eller i pastaform får inte innehålla andra ämnen än sådana som härrör från kaffeextraktionen.

Flytande kaffeextrakt får innehålla högst

12 viktprocent olika, antingen rostade eller orostade, sockerarter.

2. Med ”cikoriaextrakt”, ”löslig cikoria” eller ”snabbcikoria”

avses den koncentrerade vara som utvinns ur rostad cikoria med vatten som enda extraktionsmedel och utan någon hydrolys med tillsats av syra eller bas.

Med cikoria avses roten från cikoriaväxten (*Cichorium Intybus* L.), som inte används för framställning av sallats- eller bladcikoria, och som på lämpligt sätt rengjorts för att kunna torkas och rostas och som vanligtvis används för tillverkning av drycker.

Halten cikoriasubstans skall vara

- a) för cikoriaextrakt minst 95 viktprocent,
- b) för cikoriaextrakt pasta mellan 70 och 85 viktprocent samt
- c) för flytande cikoriaextrakt mellan 25 och 55 viktprocent.

Cikoriaextrakt i fast form eller i pastaform får innehålla högst 1 viktprocent ämnen som inte härrör från cikoria.

Flytande cikoriaextrakt får innehålla högst 35 viktprocent olika, antingen rostade eller orostade, sockerarter.